

## Aanvullingen 2003-2004 bij Van Dale NL.-Fr.

### Vooraf

1. De lijsten waren gebaseerd op de edities van 1985 en 1991; ze werden nu **zo goed mogelijk** aangepast aan de nieuwe editie van 2000, waarin een belangrijk aantal woorden uit de vorige “Aanvullingen” werden overgenomen en regelmatig zelfs de eerder geciteerde hebben vervangen.
2. Woorden aangeduid met \* hebben in VD een andere vertaling; het gebruik dient desgevallend geverifieerd, b.v. aan de hand van een verklarend woordenboek.
3. Het teken ~ staat voor Franse woorden/zegswijzen die geen letterlijke vertaling zijn maar eerder een omschrijving.
4. Ook een aantal woorden met een bijzonder tintje (dialect, Engels ...) werden opgenomen: ze staan cursief aangeduid.
5. Het Nederlands werd zoveel mogelijk aangepast aan VD. Sommige uitdrukkingen werden evenwel om zekere redenen bewaard: dit betekent dat ze wel in VD voorkomen maar onder een ander woord (VD: *reageerbuisbaby* / hier: *proefbuisbaby*).  
Wat de Nederlandse vertalingen betreft, dient er ook op gewezen dat sommige belgicis-  
men zijn, maar gezien ook VD hieraan sedert kort uitgebreider aandacht besteedt ...  
Vermits een aantal uitdrukkingen in VD onder een ander woord stonden, werd ook  
hier in de mate van het mogelijke de voorkeur van VD bewaard (*beet hangijzer*: in VD  
onder “*hangijzer*” en niet onder “*beet*”); dit houdt overigens in dat termen bestaande uit  
adjectief + substantief, substantief + substantief, ... onder beide kunnen voorkomen!  
Weet ook dat bij het vertalen van samengestelde woorden het Frans zich dikwijls  
beperkt tot het vertalen van het tweede deel van de samenstelling, als de context duidel-  
ijk is. Een tip indien een samengesteld woord niet gevonden kan worden ...
6. Vanaf 2003 wordt op aanvraag van VD ook de aan VD eigen nummering mee opgeno-  
men; een vergissing is hier steeds mogelijk ...
7. Deze lijsten bevatten ook een aantal afkortingen, namelijk die welke niet zijn opgeno-  
men in VD. De volgende afkortingen duiden op de herkomst van de termen: B =  
België, C = Canada, F = Frankrijk, R = regionaal, S = Zwitserland.
8. Ook interessant zijn : *Gouden Gids*, *Wijnants - Ost*, *Woorden van deze tijd*, *De Standaard*.
9. Een greep uit deze woordenschat is ook al gepubliceerd in *Romaneske* 1991/3, 2002/4  
en 2004/3. Aanvullingen gebeuren jaarlijks.

### Marc Van Canegem

Ex-docent Frans KHK / HIK - GEEL

i.s.m. Hélène Grothen en Philippe Cornu, docenten Frans HIK

Er is ook rekening gehouden met de talrijke opmerkingen van de heer A. Surewaard, wiens naam eveneens vermeld staat in de editie 2000 van VD N/F. Waarvoor hartelijk dank!

Nvdr: U vindt hier de volledige Aanvullingen 2003-2004. Het bestand kan gratis verkregen worden bij de auteur (marc.vancanegem@pi.be). Wie dat wenst ontvangt ook de integrale "Aanvullingen Van Dale 1998-2004", in nieuwe, uitgezuiverde tabelvorm (excelbestand, gezippt 378 kB).

aanbod [keuze] <b>0.3</b>	*gamme (f)
aangeschreven (goed/hoog -) <b>5.¶</b>	*considéré
aardbeidrink	boisson (f) lactée fraise
achtergrondstraling <b>0.1</b>	*rayonnement (m) fossile/cosmique résiduel
ademtest <b>0.1</b>	*test (m) d'haleine
AEL	LAE (f) (Ligue arabe européenne)
afdekfolie	feuille (f) couvrante
afkomst (van bescheiden -) <b>2.1</b>	de modeste extraction
afstoffen <b>0.1</b>	*donner un coup de plumeau sur
afwachten is de boodschap <b>3.1</b>	attendons voir [fam]
alarmbel (aan de - trekken, de - luiden) <b>6.2</b>	*sonner l'alarme
alimentatie <b>0.1</b>	*créance (f) alimentaire
allesreiniger <b>0.1</b>	*nettoyant (m) ménager multi-usages
anderstalig [literatuur/...]	en langue étrangère
apothekkastje	armoire (f) à pharmacie
armworstelaar	fier (m) à bras, ferriste
autokinderzitje	siège (m) enfant
autozitje	siège-auto (m)
badmat <b>0.1</b>	*carpette (f) de bain
bagagerek <b>0.2</b>	*galerie (f) de toit
balans (een eerste - opmaken van) <b>3.3</b>	tirer un premier bilan de
balcirculatie	circulation (f) de balle
batterijlader <b>0.1</b>	*chargeur (m) de piles
beeldinstelling <b>0.1</b>	*mode (m) d'images
-beest (trainings/-)	bourreau (m) d'entraînement/...
belangrijk (zich - maken/voordoen/...)	se faire mousser [fam]
belastbaarheid [gewicht]	capacité (f) de charge
belastingachterstallen	impayés (m pl)
belegd met [een groente/...] <b>I 1.2</b>	*nappé de
beleidsmaker <b>0.1</b>	*décideur (m)
bemande (ruimte)vlucht	vol (m) habité
beoordelingsvermogen	capacité (f) de jugement
bergaf gaan [fig] <b>3.2</b>	aller à vau-l'eau
berging [nucl]	enfouissement (m)
beroepen op (zich -) <b>II 0.1</b>	*se recommander de
beschikkend gedeelte [van vonnis]	dispositif (m)
best (het -e uit zichzelf halen) <b>2 I 7.1</b>	exprimer le meilleur de soi-même
(het -e laten verhoppen) <b>2 I 7.1</b>	laisser augurer le meilleur
betaalmiddel (wettig -) <b>2.1</b>	*monnaie (f) à valeur légale
betrapt (erop - worden iets te doen)	être pris à faire qc
betrokken (partij) zijn bij <b>6.1</b>	être partie à
betwist worden [wedstrijd/...]	se concourir
beveiliging [comp]	sécurisation (f)
bevragen (het -) <b>II 7.1</b>	anamnèse (f)
beweging nemen	se bouger

bezieler	instigateur (m)
bezien (dat valt/staat te -) <b>6.1</b>	*à voir
bijbestelling	recommande (f)
bijkomend nummer	(numéro) complémentaire (m)
bijsturen <b>0.2</b>	*apporter les adaptations nécessaires
bijverdienen (een beetje -) <b>II 1.1</b>	*arrondir les/ses fins de mois
binnentent	tente (f) intérieure
bladerwieletje	roulette (f)
blijken uit <b>6.1</b>	*résulter/transparaître/apparaître de
bliksem (als de gesmeerde -) <b>2.¶</b>	*à tout(e) berzingue [fam]
blits gekleed	sapé hyper-tendance [fam]
blokken (aan het - zijn) <b>0.1</b>	*être en blocus [B]
blokjespuzzel	puzzle (m) en cubes
bluspoeder	poudre (f) carbonique
blusvliegtuig	Canadair (m)
<i>bodywarmer</i> <b>0.1</b>	*doudoune (f)
boeg (het over een andere - gooien) <b>2.2</b>	*virer sa cuti [fam]
boerenworst	saucisse (f) de campagne
bogen (kunnen - op) [bij sollicitatie/...] <b>6.1</b>	*faire valoir
bol (uit de - gaan) [gek worden] <b>6.3</b>	*disjoncter [fam]
boodschappentrolley	chariot (m) à provisions
<i>booster</i> <b>0.1</b>	*propulseur (m) auxiliaire
borstel (de grove - hanteren)	actionner la grande faucheuse
<i>brainwashing</i> <b>0.1</b>	*bourrage (m) de crâne
brandweer <b>0.1</b>	*service (m) d'incendie
breukvast	résistant à la rupture
briefwisseling (in - staan met) <b>6.1</b>	*être en relation épistolaire avec
broodkorst <b>0.1</b>	*croûte (f) du pain
buikrol	<u>voir VD</u> : fosburyflop
cafépraat	langage (m) de comptoir
camerabewaking	surveillance (f) par caméra
<i>candybar</i> <b>0.1</b>	*mini-barre (f)
cantor [abdij]	chantre (m)
<i>casestudy</i> <b>0.1</b>	*cas (m) pratique
cd-r <b>0.1</b>	*CD (m) à graver
CDV	OCA (m) (Office de contrôle des assurances)
CGKR	CECLR (m) (Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme)
chocostick	bâtonnet (m) au chocolat
cilinderkopdichting/-pakking	joint (m) de culasse
<i>cluster</i> [astr] <b>0.1</b>	amas (m)
coalitie-	coalisé [aussi subst. masc.]
computerbeeldvorming, computerbeelden	modélisation (f) informatique
contactdoosdimmer	variateur (m)
<i>containment</i>	confinement (m)
controlelampje <b>0.1</b>	*témoin (m) lumineux
co-ouderschap <b>0.1</b>	*co-parenté, parenté partagée (f)
daaropvolgend <b>0.1</b>	*subséquent
dagennachtkluis	dépôt (m) jour et nuit
dag(lig)prijs	prix (m) de journée hospitalier

dampventiel	orifice (m) d'échappement de vapeur
<i>day after (the -)</i>	le lendemain (m) de (la) veille
deelname in de kosten	participation (f) financière
detail (in - beschrijven/...) <b>6.1</b>	*détailler par le menu
dieet (op - zijn/staan) <b>6.1</b>	*être à la diète
dip(je) (in een - zitten) <b>3.2</b>	*traverser une passe difficile
DIV (Dienst Inschrijvingen Voertuigen)	DIV (f) (Direction pour l'immatriculation des véhicules)
donkere materie [astr] <b>1.3</b>	matière (f) noire
doopmeester [studenten]	comitard (m) de baptême
doorgedreven [vorming/...]	élaboré
doorlaatbewijs	coupe-file (m)
draad (de - weer opnemen) [na onderbreking] <b>1.6</b>	repandre le collier
draaglus [zaklamp/...]	attache (f)
draagvermogen [gewicht] <b>0.1</b>	*capacité (f) de charge
draak (de - steken met) <b>3.¶</b>	*brocarder
<i>drink</i> (aardbei-)	boisson (f) lactée fraise
drinkgewoonte <b>0.1</b>	*habitudes (f pl) bibitives
droogautomaat <b>0.1</b>	*sèche-linge (m)
drummen (staan te -) [fig] <b>0.2</b>	se presser au portillon, être sur les rangs pour
druppelstop	système (m) anti-goutte
eb [scheepvaart] <b>0.3</b>	jusant (m)
eierdooierzwam	girolle (f)
eischuim (opgeklopt -)	blanc d'œuf fouetté
<i>e-mailen</i> <b>0.1</b>	*e-mailer, courriéler
<i>energydrink</i>	boisson (f) énergétique
enkelwandig [tanker/...]	à simple coque, à coque unique
failliet [adj] <b>0.1</b>	*failli
fietsenstalling <b>0.1</b>	*hangar/préau (m) à vélos
figurantenrol (een - spelen) <b>3.2</b>	jouer les utilités
fijnmalen [ook fig] <b>0.1</b>	*passer à la moulinette
flauwe plezante <b>1.5</b>	mauvais plaisantin (m)
<i>fleece</i> <b>0.1</b>	*polaire (m)
[adj]	<i>en fleece/polaire</i>
<i>flip-over</i> <b>0.1</b>	*chevalet (m) de conférence
floppen <b>0.1</b>	*partir en couille [pop]
forfait geven <b>3.¶</b>	*faire forfait
fotoklever	coin (m) adhésif pour photo
gasfornuis <b>0.1</b>	*cuisinière (f) au gaz
geleide (ten -) [titel]	*éditorial (m)
geluk (zijn - niet op kunnen) ¶.1	*ne pas bouder son plaisir
gemiddeld (het regende meer dan -) <b>II 3.1</b>	il a plus plu que de moyenne
GEN (Gewestelijk Expressnet)	RER (m) (Réseau Express Régional)
-gericht (probleem/...-e methode/...)	méthode (f)/... orientée problème/...
gestoomd <b>0.1</b>	*cuit vapeur
getijdengebied	prière (f) chorale
geurolie	huile (f) parfumée
gevangen (zich - melden) <b>3.1</b>	se constituer prisonnier
gewichtsverlies <b>0.1</b>	*perte (f) pondérale

grasmaaimachine <b>0.1</b>	*tracteur-tondeuse (m) à gazon
groepsverkrachting	tournante (f), viol (m) collectif
grootspraak <b>0.2</b>	*effet (m) d'annonce
haakje (tussen twee -s) [fig] <b>6.1</b>	*incidemment
hand (als twee -en op één buik zijn met) <b>7.1</b>	*être comme cul et chemise avec qn [fam]
happig zijn naar <b>6.1</b>	*être gourmand de
harding [vet]	hydrogénation (f)
hemdje <b>0.1</b>	*maillot (m) de corps
herdruk <b>0.1</b>	*retirage (m)
hersenspoeling	<u>voir</u> : <i>brainwashing</i>
hespenworst	saucisson (m) de jambon
hindernisloop [fig]	parcours (m) d'obstacles/du combattant
hittebestendig <b>0.1</b>	*convient pour utilisation à température élevée
hogedrukpan <b>0.1</b>	*marmite/casserole (f) à pression [B]
holderdebolder <b>0.1</b>	*à l'emporte-pièce
holpijptang <b>0.13.¶</b>	*pince (f) emporte-pièce
<i>hometrainer</i>	vélo (m) d'appartement
hondenmand	panier (m) pour chien
houdbaarheidsdatum <b>0.1</b>	*date (f) de péremption
<i>hub</i>	nœud (m) de communication
huishoudapparatuur	électrodomestique (m?)
huurvergoeding	indemnité (f) de location
huwelijksagentschap	agence (f) matrimoniale
<i>ignition</i>	allumage (m)
ijsbergsla <b>0.1</b>	*batavia (f)
ijsblokvormpje	moule (m) à glaçon
ijsstronk	bûche (f) glacée
inburgering	intégration (f) civique
(verplichte -) <b>2.1</b>	formation (f) obligatoire à la citoyenneté
inkrimping [fig] <b>0.2</b>	*dégraissage (m)
inleidende beschouwing/overweging [jur] <b>1.1</b>	considération (f) liminaire
inpappen [behang]	encoller
installatiepack [comp]	pack (m)
<i>intensive (care)</i> (op -) <b>6.1</b>	*en soins intensifs
invaller [foot] <b>0.1</b>	*substitut (m)
invloed (rijden onder -) <b>6.¶</b>	*conduire sous l'emprise de l'alcool
(het rijden onder -)	conduite (f) sous l'emprise de l'alcool
invriesvermogen	pouvoir (m) de congélation
inwerken op <b>6.1</b>	*jouer sur
inzet [kledij]	empiècement (m)
jaarprestatie (beste -)	meilleure performance (f) de l'année
jeugdschrijver	auteur (m) jeunesse
jobbeschrijving	description (f) de la fonction
kaas (de - van de boterham eten van) <b>3.1</b>	manger/tondre la laine sur le dos de
kabelbinder	serre-câble (m)
kabelbox	enrouleur (m) avec câble, boîte (f) de câble
kabelgestuurd	filoguidé
kanoet	bécasseau (m)
kanttekening <b>0.2</b>	*note (f) marginale

kapitaalsaflossing	amortissement (m) en capital
karnemelkboter	beurre (m) de baratte
kelderkeuken	cuisine (f) en sous-sol, cuisine -(de-) cave
kennis (met - van zaken) <b>6.1</b>	*judicieusement
kijkhoek	angle (m) d'observation
kikker (koele/koude -) <b>2.1</b>	*poisson (m) froid, glaçon (m) frigide
kinderopvanger	accueillant (m) d'enfants
kinderslot [DVD/...]	clé (f) parentale
kinderzitje [auto] <b>0.1</b>	*siège (m) enfant pour voiture
kiponderbout	pilon (m) de poulet
klapband [feit]	éclatement (m) d'un pneu
klasgenotenboekje	livre (m) d'amis
kleefstrip	bandelette (f) autocollante/adhésive
kleurenafdruk <b>0.1</b>	*impression (f) en couleur
kleuren <i>cartridge</i>	cartouche (f) couleur
klikken <b>0.2</b>	*cafeter [fam]
klikspaan <b>0.1</b>	*cafteur (m) [fam]
klimrek [op speelplein] <b>0.2</b>	*cage (f) à poules
klittenbandsluiting	velcro (m)
knie (op de -ën zitten) [fig] <b>6.1</b>	être sur les rotules
knopentang	poinçon (m) à pressions
knutselkoffer	valisette (f) de bricolage
koepelvereniging	association (f) faitière
kofferdiepvriezer	congélateur (m) bahut
koffieautomaat <b>0.1</b>	*cafetière (f)
komaf (van bescheiden -) <b>2.1</b>	*de modeste extraction
kopje ondergaan [fig]	piquer du nez
kort en goed <b>5.3</b>	*clair et bref
kortetermijnpolitiek/... [kortzichtig]	politique (f)/... à la petite semaine
kosten (in de - komen) <b>13.1</b>	se mettre en frais
kostenplaatje <b>0.1</b>	*ardoise (f)
kraag (opstaande -) <b>2.1</b>	col (m) montant
kracht (zijn eisen/... - bijzetten) <b>3.3</b>	appuyer ses revendications/...
krasvrij	anti-griffes
krediet hechten aan <b>3.1</b>	accorder crédit à
rek hetzelfde standpunt/...	l'exacte même position (f)/...
kruidenrekje <b>0.1</b>	*étagère (f) pour épices
kruis (een - maken over) <b>3.6</b>	*tirer un trait sur
kuipzetel	siège (m) baquet
kutwif <b>0.1</b>	*pétasse (f) [vulg]
kwaad (het - hebben) <b>2 I 1.3</b>	être à la peine
kwaadspreken over iem. <b>0.1</b>	*casser du sucre sur (le dos de) qn
Kwabbernoot	Fantasio (m)
laadje (x € in het - brengen)	rentrer x € en caisse)
laadklep (camion/...) <b>0.1</b>	*hayon (m)
laaggeschoold(e) <b>0.1</b>	*peu qualifié
laat [tijdperk]	supérieur
lagevloertram	tram (m) à plancher sur-abaisé
landingstoestel	atterrisseur (m)
langs (ervan - krijgen) <b>bw 5.¶</b>	*essuyer les plâtres, en prendre pour son grade
Latijn (er zijn - bij verliezen) <b>bw 3.¶ [B]</b>	en perdre son latin

leermeester [sport] <b>0.2</b>	maitre (m) à jouer
leeshoek	coin (m) lecture
leiderspositie <b>0.1</b>	*position (f) de chef de file
lid van verdienste <b>2.2</b>	membre (m) émérite
ligbed	lit (m) de jardin
lijfarts <b>0.1</b>	*docteur (m) personnel
lik op stuk geven <b>3.3</b>	*renvoyer la politesse/l'ascenseur à
lintjesknipper	coupeur (m) de rubans
<i>longshirt</i>	liquette (f)
loonzakje <b>0.1</b>	*fiche (f) de paie
loopband [hometrainer]	tapis (m) de jogging
lopende zaken <b>1.3</b>	*affaires (f) prudentes
losbladig <b>0.1</b>	*sur feuillets mobiles
lotelingbrief	avis (m) de conscription
<i>low cost</i>	à bas tarif/coût
luchtig [dessert/...] <b>I 0.1</b>	fouetté
luchtkasteel <b>0.1</b>	*plan (m) sur la comète
luidruchtig <b>0.2</b>	*fort en voix
luiier <b>0.1</b>	*couche+-culotte+ (f)
luizenkam <b>0.1</b>	*peigne (m) à poux
maagvriendelijk	doux pour l'estomac
markt (het niet onder de - hebben) <b>6.1</b>	*ne pas jouer sur du velours
meerderheid (grote -) <b>2.1</b>	forte majorité (f)
(kleine/krappe -) <b>2.1</b>	courte majorité (f)
meet (op de - kloppen) <b>6.1</b>	coiffer sur le poteau
mens-tot-mens <i>spirit</i>	esprit (m) de proximité
merk (van het - X) <b>6.1</b>	*griffé X
mesjogge <b>0.1</b>	*déjanté [fam]
metaalsulfide	sulfure (f)
metrostel	rame (f) (de métro)
metten (korte - maken met) <b>2.¶</b>	*faire un sort à
meubelroller	support (m) pour meubles à roulettes
middenin (er - zitten) <b>3.1</b>	être en plein dedans
mikken op <b>I 6.2</b>	*faire le pari de
mineur (in -) <b>6.1</b>	*en mode mineur
mist (... is in - en nevelen gehuld) <b>3.1</b>	*autour de ... règne le brouillard
moed (de - zonk hem in de schoenen) <b>3.2</b>	*il avait le moral dans les talons
moeite (eraan zijn voor zijn -) <b>3.1</b>	en être pour ses frais
mokken <b>0.1</b>	*tirer la tête
mond (met de - vol tanden) <b>¶.1</b>	*à quia
mondelinge overlevering <b>1.1</b>	*histoire (f) orale
MUG	SAMU (m) (Service d'aide médicale d'urgence), SMUR (m) (Service médical/médicalisé d'urgence et de réanimation)
naad (zich uit de - werken om) <b>6.¶</b>	*se décarcasser pour
naamstem	vote (m) pour un candidat
nadeel (ten - van) [jur] <b>6.1</b>	*aux torts de
nagloeien (het -)	restes (m pl) d'incandescence
Natuurbehoud [dienst]	Inter-Environnement (m)
negatief staan <b>3.2</b>	*être en négatif
nek (een dikke - hebben/opzetten) <b>2.1</b>	*se rengorger; se pousser du col (F), avoir le

netto (er blijft x% - over) <b>3.3</b>	gros cou (B)
netwerkaansluiting	*il reste x% en net
netwerkomgeving	raccordement (m) réseau
NIS (Nationaal Instituut voor de Statistiek)	environnement (m) de réseau
noodlanding <b>0.1</b>	INS (m) (Institut national de Statistique)
nootmuskaat <b>0.1</b>	*atterrissage (m) d'urgence
nultolerantie	*noix (f) de muscade
	impunité (f) zéro
<i>off the record</i>	non destiné à la publication
olieklodder	galette (f) de fuel
onderaan rechts	en bas à droite
onderbezet [dienst/...] <b>0.1</b>	*sous-staffé
onderhoudswerken <b>0.1</b>	*maintien (m) de l'outil
ondernemingsrecht <b>0.1</b>	*droit (m) des affaires
ondersteunend(e) <i>tool</i> /hulpmiddel <b>1.1</b>	outil (m) de support
ondersteuning [comp] <b>0.2</b>	support (m)
onthaaldag	journée (f) rencontre
onthaasten <b>0.1</b>	*se la couler douce, décélérer, se détresser, se décontracter, ralentir le rythme effréné de la vie, prendre son temps, se décriper, décompresser, se dé(s)hâter, diminuer le stress urbain, se ressourcer, prendre/se donner le temps de vivre
	décélération (f)
onthaasting	*émergence (f) de la vie
ontstaan (het - van het leven/...) <b>7.1/2</b>	*Recette (f)
ontvangkantoor <b>0.1</b>	*ouvrir des yeux grands comme des soucoupes
oog (grote ogen opzetten) <b>2.3</b>	poinçon (m) à œillet
oogjestang	contour (m) des yeux
oogontrek	*avoir une écoute attentive de
oor hebben voor <b>2.1</b>	*rack (m) de rangement
opbergrek <b>0.1</b>	*morfler [fam]
opdraaien voor iets <b>6.¶</b>	*prendre en mauvaise part
opnemen (slecht/verkeerd -) <b>5.5</b>	se constituer en ASBL/...
oprichten (een VZW/... -) <b>3.1</b>	cordons (m) enrouleur
oprolsnoer	enregistrer sous
opslaan als [comp]	*augmenter à
optrekken tot <b>II 1.3</b>	X et Y, tous deux primés aux Oscars
Oscarwinnaars X en Y	protection (f) contre la surtension électrique
overspanningbeveiliging	zone (f) inondable
overstromingszone	*surdimensionné
overtrokken [kosten] <b>0.1</b>	
paars [pol] <b>0.1</b>	violet (m)
paarsgroen [pol]	arc-en-ciel (m)
papierfabriek <b>0.1</b>	*usine (f) à papier
pendelzaag <b>0.1</b>	*scie (f) égoïne
pensioen (het op - gaan)	départ (m) en retraite
pers [fruit/...] <b>II 0.3</b>	*centrifugeuse (f)
(ter -e zijn) <b>II 6.4</b>	*être à l'impression
pilootvest	blouson (m) bombardier
plasticverpakking	emballage (m) sous plastique
plateauschoen	chaussure (f) à semelle compensée



pleisterset	set (m) de pansements
ploegenarbeid <b>0.1</b>	*travail (m) à pauses
ploegentijdrit <b>0.1</b>	*chrono (m) par équipes
poëzie [boekje]	carnet (m) de poésie
-pollutie (lood-)	pollution (f) par le plomb
pollutievergunning	permis (m) de polluer
postsorteercentrum	centre (m) de tri postal
prangend [vraag]	pointu
prepensioen	<u>voir</u> : brugpensioen
preskop <b>0.1</b>	*tête (f) pressée
prijkaartje, prijzenplaatje [totale som] <b>0.1</b>	*ardoise (f)
propellerboot	hydroglisseur (m)
proteststem	vote (m) sanction
puntje (tot in de -s) <b>6.1</b>	en tous points
raambevochtiger	mouilleur-vitres (m)
radiotoespraak <b>0.1</b>	*adresse (f) radiodiffusée
rechtszaak (een - inspannen) <b>3.1</b>	intenter une action judiciaire
rechttoe, rechtaan <b>5.¶</b>	*franc du collier
reductietarief	réduction (f)
regelrecht <b>3.1</b>	*en droite ligne
regenpak <b>0.1</b>	*vêtement (m) de pluie
regenwoud <b>0.1</b>	*forêt (f) pluviale
reinigingsmelk	lait (m) démaquillant
rentevastheid	fixité (f) (des taux d'intérêt)
repetitie (generale -) [als voorbereiding op]	mise (f) en jambes
rijden (het - onder invloed) <b>I 7.3</b>	conduite en état d'ébriété
rijpen [kaas] <b>0.2</b>	*affiner
ritssluiting <b>0.1</b>	*fermeture (f) zippée
<i>roadmap</i>	feuille (f) de route
rollen (iem. -) [bedriegen] <b>II 0.7</b>	rouler qn dans la farine [fam]
rolstoelgebruiker <b>0.1</b>	*chaisard (m)
ronde hals [kraag] <b>11.3</b>	col (m) ras de cou
roodgloeiend staan [telefoon] <b>3.1</b>	*surchauffer [avoir]
roodverschuiving	décalage (m) vers le rouge
rotonde <b>0.1</b>	*giratoire (m)
rotsvast geloven <b>3.1</b>	croire dur comme fer
rugvlak [stoel/...]	dossier (m)
ruimtetelescoop	télescope (m) orbital
ruimtetoerist	touriste (m) de l'espace/spatial
samensmelting [astr] <b>0.1</b>	coalescence (f)
samenwerkingsverband <b>0.1</b>	*enceinte (f)
SARS	SRAS (m) (syndrome respiratoire aigu sévère)
scannen <b>0.2</b>	*numériser
<i>scart</i>	péritel (m)
schaafmachine	rabot (électrique) (m)
schapruimte [lopende - in winkel]	linéaire (m)
scherp schieten (het -)	tir (m) de précision
schijfje [citroen, ...] <b>0.1</b>	*rondelle (f)
in de schijnwerpers [fig]	*sous les feux (m) de la rampe, sous les projecteurs
schoenenrek	étagère (f) à chaussures

schokgolf <b>0.1</b>	*onde (f) de souffle
schoollopen bij [fig]	faire ses classes chez
schoolplichtig zijn <b>0.1</b>	*être en âge d'obligation scolaire
schouderverwarmer	bande (f) chauffante pour épaule
schrede (met rasse -n naderen) <b>2.1</b>	*rappliquer à grandes enjambées
<i>Schwalbe</i> [foot]	simulation (f)
<i>scouting</i>	mission (f) de reconnaissance
<i>screening</i>	écranage (m)
selderiezout <b>0.1</b>	*sel (m) au céleri
-set <b>0.2</b>	set (m)/assortiment (m)/batterie (f) de
<i>shoptas</i>	sac (m) shopper
sierdeken	couverture (f) décorative
sierpot <b>0.1</b>	*pot (m) décoré
slankproduct	produit (m) amincissant/amaigrissant
<i>sleptimer</i>	minuterie (f) d'assoupissement
slijmbal <b>0.1</b>	*fayot (m) [fam]
slijpmachine (haakse -) <b>2.1</b>	meuleuse (f) d'angle
snelkookpan <b>0.1</b>	*marmite (f) autoclave
sneltoets <b>0.1</b>	*bouton (m) rapide
<i>sniper</i>	tireur (m) isolé
solovlucht [koers/...]	échappée (f) en solitaire
<i>soundscape</i>	exploration (f) sonore
spaarlamp <b>0.1</b>	*lampe (f) à économie
speelblokje	cube (m)
speelgoedfabriek	usine (f) à jouets
spekblokje	(dé de) lardon (m)
spekreepje	lardon (m) allumette
spel (op het - zetten) <b>6.7</b>	*jouer
spel(letje) (het - meespelen) <b>3.1</b>	rentrer dans le jeu
spelverdelers <b>0.1</b>	*maître (m) à jouer
spierballen tonen [fig] <b>3.1</b>	rouler des mécaniques [fam]
spiering <b>0.1</b>	*rôti (m) de porc au spiringue
spoelbak <b>0.1</b>	*bassine (f)
sportverband	bandage (m) de sport
<i>spree killer</i>	tueur (m) compulsif
sproeikop <b>1.1</b>	*pomme (f) pour douche
staaflamp	lampe (f) de poche
stafmedewerker	collaborateur (m) de cadre
stand [pol] <b>0.5 [B]</b>	grand courant (m)
van zaken <b>1.3</b>	*donne (f)
standaard <b>2 0.1</b>	*(installé) par défaut
standplaats [trein] <b>6.1</b>	gare (f) d'attache
stapel (op - staan hebben) [project/...] <b>6.2</b>	avoir dans ses cartons
startpagina [Internet]	page (f) de démarrage
steengrill	pierrade (f)
stem (goed bij -) <b>2.2</b>	fort en voix
stem(men)kanon	machine à voix
stem(men)trekker	pourvoyeur (m) de voix
stempelen (het -) <b>I 7.1</b>	pointage (m)
steunkussen <b>0.1</b>	*coussin (m) de soutien
steunpunt [voor organisatie]	antenne (f)
stikmotief	motif (m) piqué

stilstaand beeld  
 stofvanger  
 stokstaartje  
 stomdronken **0.1**  
 stoofkom  
 stookolietank  
 stoomkoker  
*storagenetwerk*  
 straatnummer  
 strop [financieel] **0.1**  
 studentenjob  
 stuk (een - in de kraag hebben) **6.¶**  
 stuk (op zijn - blijven staan) **4.¶**  
 stuwende kracht achter  
 superieur [service/...] **0.3**

taalbad (een - nemen gedurende ...)  
 tankkaart [uitgereikt door bedrijf]  
*teammanager*  
 teef **0.2**  
 tegemoet gaan [problemen/...] **3.1**  
 tegenaan (er flink - gaan) **3.1**  
 tegengesteld, in -e zin **1.1**  
 tenietdoen [vonnis/...] **1.1**  
 tentoonstellingsruimte  
*timeshift*-functie  
 toenemen in helderheid/... **6.1**  
 toepassing (niet van -) [enquête] **0.1**  
 tongriem (goed van de - gesneden zijn) **6.1**  
 topanbieding  
 topkwaliteit  
 trainingssessie  
 treinreiziger **0.1**  
 troschryant  
 trut (stomme -) **2.1**  
 tuinhakschaar  
 turnpantoffel  
 tweede (een - thuis vinden) **2.1.1**

uitbaggeren (het -) **7.1**  
 uitleven (zich -) **0.1**  
 uittesten **0.1**  
 uitzien (ze zien er niet uit)  
*under cover*  
*ups and downs* **0.1**  
 uur (na zijn uren) **6.1**

vacature **0.1**  
 vallen (het valt te bezien of) **5.12**  
 vangrail **0.1**  
 varkenshaas(je) **0.1**  
 varkensplitleer  
 varkensvink

arrêt (m) sur image  
 ramasse-poussière (m) [B]  
 suricate (m)  
 \*mort-saoul  
 cocotte (f)  
 cuve (f) à mazout  
 cuiseur (m) vapeur  
 réseau (m) de stockage  
 numéro (m) de rue  
 \*bouillon (m)  
 travail (m) étudiant  
 \*avoir pris une biture [fam]  
 \*camper sur ses positions  
 instigateur (m) de  
 de qualité supérieure

passer ... en immersion linguistique  
 carte (f) de compagnie  
 chef (m) d'équipe  
 \*punaise  
 \*aller au-delà de  
 \*ruer dans les brancards  
 \*en sens contraire  
 \*mettre à néant  
 cimaises (f pl)  
 fonction (f) temporisation  
 gagner en clarté/...  
 s.o. (sans objet)  
 \*avoir de la tchatche [fam]  
 super-offre (f)  
 qualité (f) supérieure  
 séance (f) d'entraînement  
 \*voyageur (m) en train  
 chrysanthème (m) pomponnette  
 \*connasse (f) [vulg]  
 hacheuse (f)  
 pantoufle (f) de gymnastique  
 trouver un deuxième ancrage

curage/dragage (m)  
 \*donner toute sa mesure  
 \*expérimenter  
 ils ne paient pas de mine  
 sous couverture  
 \*cahots (m pl)  
 après sa journée

\*fonction (f) à pouvoir  
 (il) reste à voir si  
 barrière (f) de sécurité  
 \*filet (m) pur de porc  
 croûte (f) de porc  
 paupiette (f) de porc

vast spoor [trein/...] <b>1.2</b>	voie (f) attribuée
vaststaand (het is een - feit dat) <b>1.1</b>	il est acquis que
vat (een - [bier] steken)	percer un fût
veelzijdig [fig] <b>1.1</b>	*polymorphe, protéiforme
veilig thuisbrengen <b>3.1</b>	reconduire à bon port
veiligheidsadviseur <b>0.2</b>	*conseiller (m) en sécurité
veiligheidsblikopener	ouvre-boîte (m) de sûreté
venster (gemaximaliseerd -)	mode (m) d'image entière
vensterschrobber	raclette (f) à fenêtre
verbeteren [zelf beter worden/sp] <b>I 0.1</b>	*bonifier
verbouwbudget	budget (m) transformation
verbruikerszaal	salon (m) de dégustation
vereffenaar <b>0.1</b>	*curateur (m)
vereffening (in - gaan) <b>6.1</b>	être placé en liquidation
verfspuit <b>0.1</b>	*pistolet (m) à peinture
vergelijking (in - [met]) <b>6.1</b>	*en regard (de)
vergoeding [betaling] <b>0.2</b>	*défraiement (m)
verkeersboete	amende (f) de circulation routière
verkeersovertreding <b>0.1</b>	*infraction (f) routière
verloningsbeleid	politique (f) des salaires
versmelting [astr] <b>0.1</b>	coalescence (f)
verteren (moeilijk te -)	indigeste
vervanger [foot]	remplaçant (m)
verwarring stichten [zaken] <b>3.2</b>	*porter à confusion
verzendbon	bordereau (m) d'envoi
verzorgingsproduct	produit (m) de soin
vet eten, vette keuken <b>1.2</b>	*graillon (m)
vijf (ze niet alle - op een rij hebben) <b>7.</b>	*avoir une folle du logis dans le cerveau fam]
vinger (een beschuldigende - uitsteken naar) <b>2.1</b>	pointer un doigt accusateur vers
vleesballetje	écaille (f)
vleesworst	saucisson (m) de jambon
vliegenmepper	tapette (f) à mouches
voet (de - dwars zetten) <b>3.1</b>	*faire pièce à
voldoeninggevend	gratifiant
vollegrondwitloof	chicon (m) pleine terre
volumeregelaar <b>0.1</b>	*molette (f) de volume sonore
voorkant [van apparaat] <b>0.1</b>	face (f) avant
voorkomen (het -) [ziektes/...] <b>7.2</b>	*prévalence (f)
voorleggen (kunnen -) [bezitten]	pouvoir justifier de
vooronderstelling <b>0.2</b>	*présupposé (m)
voorschijn (te - komen) <b>6.¶</b>	*sortir du bois
voorschrift [wat een artikel voorschrijft] <b>0.2</b>	*prescrit (m)
voorspellen (niets goeds -) <b>1.2</b>	*n'augurer rien de bon
voorverkoop <b>0.1</b>	*pré-vente (f)
voorwaardelijk opzet [NL] <b>1.1</b>	dol (m) éventuel
vorkbeen	bréchet (m)
vorm (een voorstel/... in een wettelijke - gieten) <b>6.3</b>	couler une proposition/... sous une forme légale
vriendelijk (maag-)	doux pour l'estomac
vriendje <b>0.1</b>	*petit copain (m)
vriesgedeelte [in frigo]	partie (f) congélateur

vrijkaart <b>0.1</b> (iem. een - geven om)	*passeport (m) privilégié donner quitus à qn pour
vroeg [tijdperk] <b>1.3</b>	*inférieur
vrouw des huize <b>1.5</b>	*hôtesse (f) de céans
waardeschaal	échelle (f) des valeurs
waarheid (de - geweld aandoen) <b>3.1</b>	forcer la vérité
Wachttoeren	Tour (f) de garde
wagenpark <b>0.1</b>	*charroi (m) automobile
wantrouwen [pol] <b>3.1</b>	*défiance (f)
water (haar - breekt) <b>3.5</b>	elle perd les eaux
wederaanloopbeveiliging	protection (f) de réenclenchement
wedstrijdduur	durée (f)
weerklink (een ruime - vinden bij) <b>3.2</b>	recueillir un large écho dans
weerslag (een - hebben op) <b>6.1</b>	*jouer sur
weg (wie niet - is, is gezien) <b>2</b>	celui qui est vu est pris
wereldje (politieke -) <b>2.2</b>	Landerneau (m) politique
werkbreek	pantalon (m) de travail
werkelijkheid (in -) <b>6.1</b>	*au vrai
werkkrachten (beschikbare - in een land) <b>2.1</b>	force (f) de travail
wichelroede <b>0.1</b>	*baguette (m) de coudrier
woordenkramerij <b>0.1</b>	*logorrhée (f)
<i>workaholic</i> <b>0.1</b>	*alcoolique (m) du boulot
zenuw (op/kapot zijn van de -en) <b>6.2</b>	*être sur les nerfs
zienswijze [interpretatie/voorstelling van feiten] <b>0.1</b>	*grille (f) de lecture
zijn (er het -e van nemen) <b>3 7.2</b>	se faire une raison
zin (niet veel - hebben) [betekenis] <b>3.10</b>	ne pas avoir grand sens
zittend kantoorwerk doen <b>1.2</b>	rester assis derrière un/son bureau
zitvlak [stoel/...] <b>0.2</b>	*assise (f)
zoals (net -) <b>2 0.1</b>	à l'identique de, tout comme
zog (in het - van) [fig] <b>6.2</b>	*dans la foulée de
zonevreemd	étranger/en infraction à l'environnement, installé en dehors de la zone, bâti/construit/ situé en zone/région illicite
zuilluidspreker	haut-parleur (m) en colonne
zwerfvuil <b>0.1</b>	*versages (m pl) clandestins